

E14 - We're Losing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

"Previously on *MIX*..."

[00:01] ---

Well then, previously on *MIX*...

[00:07] ---

The East Tokyo Tournament has begun,
to determine who goes to the summer Koshien.

[00:14] ---

Meisei High School is trying
to go for the first time in 30 years.

[00:20] ---

Their first opponent is the team of talked-about

[00:24] ---

tenth grade slugger
Tomohito Akai's Kenjo High School.

[00:35] ---

Huh?

[00:39] ---

Yes?

[00:48] ---

Out!

[00:50] ---

Double play.

[00:51] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[00:52] ---

In the middle of the fourth inning,
it's a scoreless tie.

[00:59] ---

Yum!

[01:01] ---

Hm? Huh?

[01:08] ---

It has been 30 years since

the glory of that summer.

[01:12] ---

The Meisei baseball team that became champions

[01:15] ---

on their first tournament is returning.

[01:18] ---

Not your ordinary battery in the same grade,

[01:21] ---

these brothers and their
younger sister have adventures

[01:23] ---

in this story of love and youthful days.

[01:26] ---

Their goal is the same:
Get to the Koshien Tournament!

[03:19] ---

Otomi!

[03:21] ---

Yes?

[03:31] ---

Everyone gather!

[03:33] ---

"We're Losing"

[03:38] ---

"Meiji Jingu Second Stadium"

[03:43] ---

"No. 2, Second Baseman - Murotani"
"Grade Eleven"

[03:47] ---

Out!

[03:48] ---

What a pain it must be

[03:50] ---

to face Kita's irregular form
and off-speed pitches.

[03:53] ---

Facing him only two or three times won't...

[04:02] ---

"No. 3, Catcher - Tachibana (Sou)"
"Grade Ten"

[04:05] ---

Touma.

[04:06] ---

Yes?

[04:07] ---

Doesn't he know how to hesitate or worry?

[04:11] ---

No. Because he's a
fundamentally obnoxious guy.

[04:16] ---

"No. 4, First Baseman - Imagawa"
"Grade Eleven"

[04:17] ---

Me too!

[04:20] ---

Huh?

[04:25] ---

Out!

[04:27] ---

"No. 5, Center Fielder - Ogi"
"Grade Twelve"

[04:31] ---

Strike three! You're out!

[04:33] ---

"Kenjo"
"Meisei"

[04:34] ---

Hmm... Another scoreless inning.

[04:37] ---

So it'll be decided in the second half.

[04:40] ---

The pitches' slight drops and turns...

[04:43] ---

Only obnoxious guys can hit them
before getting used to them.

[04:48] ---

Koma. Nangou. Get ready to pinch hit.

[04:52] ---

What's he hinting at?

[05:07] ---

Hello?

[05:08] ---

What inning is it?

[05:09] ---

What?! Otomi?!

[05:11] ---

Wh-What are you talking about?

[05:15] ---

I caught a cold today and
have been home in bed all day.

[05:21] ---

You're out!

[05:24] ---

You live in an awfully noisy home.

[05:27] ---

Oh, well, a popular cartoon
artist just walked past the house,

[05:32] ---

then a curious crowd followed...

[05:34] ---

Shut up!

[05:35] ---

"Women's Changing Room"

[05:36] ---

I'm hiding from the teacher while calling you,
so we're both in the same boat.

[05:41] ---

What class are you in now?

[05:44] ---

Swimming lessons.

[05:46] ---

Oh, of course.

[05:48] ---

What?!

[05:49] ---

Then are you in your swimsuit?

[05:52] ---

What if I am?!

[05:53] ---

Would you take a photo and send it to me?

[05:57] ---

You're pathetic!

[05:59] ---

Never mind that!

Quickly give me an update on the game.

[06:03] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[06:03] ---

Ah, yes. Let's see...

[06:06] ---

We're in the bottom of the fifth, Meisei is up.

[06:10] ---

In the batter's box is

Touma, batting sixth.

[06:10] ---

"No. 6, Pitcher - Tachibana (Tou)"

"Grade Ten"

[06:13] ---

Good!

[06:15] ---

But against the opposing starting lefty
who throws irregular pitches,

[06:19] ---

Meisei has only been able to get two hits.

[06:22] ---

It'll be fine.

[06:24] ---

In Touma's first at-bat,

[06:26] ---

he couldn't figure out the timing
and struck out swinging.

[06:30] ---

I know he'll get a hit.

[06:31] ---

Well, but like I said, the pitches
have this slight movement--

[06:35] ---

Hit it! Tou!

[06:39] ---

Would you listen when I'm talking?!

[07:02] ---

Yes! A home run!

[07:09] ---

Ah...

[07:11] ---

Batting in the bottom of the fifth,
Meisei leads one to nothing.

[07:16] ---

Yes! After every inning, send me an update!

[07:20] ---

Roger!

[07:21] ---

In return, about that swimsuit photo...

[07:26] ---

Too bad for you.

[07:28] ---

Otomi's in class now, isn't she?

[07:32] ---

Yeah.

[07:34] ---

I thought I heard her voice.

[07:37] ---

I must be imagining it.

[07:39] ---

Only obnoxious guys can hit them, huh?

[07:44] ---

Then, with one out,

[07:46] ---

Meisei's pinch hitters Koma and Nangou get on base with consecutive hits.

[07:53] ---

However...

[07:59] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[08:00] ---

The threat ends there with just the one run.

[08:03] ---

Only obnoxious guys can hit them, huh?

[08:09] ---

Just the one run.

[08:10] ---

Oh, the update.

[08:15] ---

Hm?

SIGN "Otomi Tachibana" "Chance to score, Hirao hitting" "Grounder to second" "Double play"

[08:17] ---

She hasn't read it yet.

[08:20] ---

She may be getting changed.

[08:21] ---

Getting changed?

[08:35] ---

It's kind of late now...

[08:37] ---

But I should've properly checked this Meisei High School team out.

[08:42] ---

They only scored one run.

[08:44] ---

I know that.

[08:46] ---

And I also know whether or not our team is one that will easily be shut out.

[09:59] ---

Akai! Akai!

[10:03] ---

"Mitsuru Adachi"

[10:07] ---

Y-Yes.

[10:08] ---

"Mitsuru Adachi"

[10:09] ---

Mitsuru Adachi...

[10:11] ---

What did this person do?

[10:13] ---

Other than the fact he draws manga comics?

[10:16] ---

That's right.

[10:17] ---

Let's see...

[10:19] ---

I explained it in detail just now.

[10:22] ---

Teacher!

[10:24] ---

Mitsuru Adachi is a
big fan of the Yakult Swallows--

[10:27] ---

Mita. I wasn't asking you.

[10:32] ---

"Mitsuru Adachi"

[10:32] ---

Akai!

[10:33] ---

I'm sorry, sir. I wasn't listening.

[10:36] ---

Stand at the back of the classroom!

[10:38] ---

Yes, sir.

[10:45] ---

"Meiji Jingu Second Stadium"

[10:53] ---

Hello?

[10:53] ---

"Women's Toilet"

[10:54] ---

I forgot to ask earlier.

How has Akai's brother done to this point?

[11:00] ---

Akai's brother?

[11:02] ---

What?! Is Kenjo's cleanup
hitter Akai's brother?!

[11:06] ---

Is that so? Wow. That's something.

[11:11] ---

How has he done?!

[11:13] ---

Oh, right.

[11:14] ---

Let's see...

[11:16] ---

I recall he had a double his first at-bat.

[11:19] ---

Then he hit into a double play
that we totally lucked out on.

[11:23] ---

And...

[11:48] ---

His third at-bat...

[11:51] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[11:52] ---

He's hit a come-from-behind
two-run home run.

[12:06] ---

"Meiji Jingu Second Stadium"

[12:10] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[12:17] ---

Was that a ball that
could be hit for a home run?

[12:20] ---

Apparently.

[12:22] ---

For him, that is.

[12:25] ---

Well, what a waste.

[12:28] ---

If he wasn't facing us,

[12:30] ---

he could've had a more colorful debut
as a tenth grade cleanup hitter.

[12:36] ---

A home run and a double.

[12:39] ---

Add to that the lucky out at first base
that could've easily been an extra base hit.

[12:43] ---

I'd say that's plenty colorful.

[12:46] ---

Even if he strikes out his last at-bat?

[12:50] ---

In any case,

[12:51] ---

that batter before him reaching base
safely after the strikeout... That hurts.

[12:55] ---

Yeah. Because of your passed ball.

[12:58] ---

What?!

[12:59] ---

Get real! Anyone can see
that it was a wild pitch!

[13:03] ---

--First of all, you haven't done
any of the things you said...

[13:06] ---

--Come on, stop fighting.
--First of all, you haven't done
any of the things you said...

[13:09] ---

Only one run separates us.
The real battle begins here.

[13:13] ---

That's so encouraging.

[13:15] ---

Coming from our cleanup hitter
who can't bring our

[13:17] ---

third batter home,
who has been on base three times.

[13:22] ---

Like I said! The real battle begins here!

[13:26] ---

Stop it, Imagawa! Not during the game!

[13:28] ---

Because he...!

[13:30] ---

Imagawa!

[13:31] ---

Hey! You guys!

[13:35] ---

Is this team going to be all right?

[13:37] ---

There's no need to worry.

[13:40] ---

Since I'm not on the team.

[13:44] ---

That was impressive.

[13:46] ---

I lucked out.

[13:48] ---

It's not like you to talk like that.

[13:54] ---

Well, however you put it,
it's a home run by our cleanup.

[13:57] ---

Coming from behind
to take the lead late,

[13:59] ---

past the seventh inning,
is the perfect scenario.

[14:02] ---

We're only leading by one.

[14:06] ---

I can't...

[14:10] ---

I can't afford to lose yet.

[14:13] ---

Especially to Meisei.

[14:20] ---

Strike three! You're out!

[14:23] ---

Baseball is played to win.

[14:27] ---

Whoever the opponent might be.

[14:32] ---

Bottom of the seventh inning. Up to bat

[14:36] ---

for Meisei High School,
batting sixth, pitcher, Touma Tachibana.

[14:40] ---

Go! Hit a second straight home run!

[14:43] ---

Stop that.

[14:45] ---

OK! Leave it to me!

[14:48] ---

Stop that.

[15:34] ---

Tachibana?! Are you all right?!

[15:36] ---

How dare that guy!

[15:38] ---

Koma!

[15:40] ---

Hold Nangou back!

[15:42] ---

Huh?

[16:08] ---

Hey.

[16:10] ---

So does that mean I should
target you during your next at-bat?

[16:17] ---

Yeah. Target me.

[16:21] ---

If that's the kind of
baseball you prefer to play.

[16:30] ---

Hello?

[16:31] ---

Hit it!!

[16:33] ---

Tou!

[16:35] ---

Ah, well, um...

[16:38] ---

Huh? Isn't Tou up to bat now?

[16:42] ---

Well, that's not it.

[16:45] ---

Did he lose control?

[16:48] ---

Or did he make it look like he lost control?

[16:50] ---

I don't know.

[16:52] ---

Either way there's no way to confirm it.

[17:12] ---

Out!

[17:15] ---

Even obnoxious guys can't do it.

[17:18] ---

OK! We'll keep them from scoring!

[17:21] ---

The seventh inning has ended.

Kenjo leads two to one.

[17:29] ---

Should've been the right hand or leg.

[17:32] ---

If you think about what'll affect his pitching.

[17:38] ---

I'm kidding.

[17:40] ---

Your expression is easy
to misinterpret, so be careful.

[17:45] ---

And I mean it.

[17:47] ---

Right.

[17:51] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[17:52] ---

Top of the eighth inning. Up to bat

[17:56] ---

for Kenjo High School,
batting seventh, pitcher, Kita.

[18:01] ---

Watch out, Kita!

[18:03] ---

You'd be wise to stand
far away from the plate!

[18:23] ---

Strike!

[18:28] ---

Strike!

[18:33] ---

Strike three! You're out!

[18:36] ---

Nice pitch.

[18:49] ---

You're out!

[18:54] ---

Five straight strikeouts!

[18:57] ---

Yes!

[19:00] ---

His is real.

[19:03] ---

His number 1 uniform.

[19:13] ---

"Easy to Understand Baseball"

[19:17] ---

I'm home!

[19:27] ---

Boy, it's hot.

[19:43] ---

Is that so?

[19:46] ---

You were a legendary pitcher, were you?

[19:55] ---

Hello? Tachibana residence.

[19:58] ---

Oh, hi dear.

[20:00] ---

Huh? The result? For what?

[20:04] ---

Game result? Oh, right.

[20:08] ---

No. I haven't heard from them yet.

[20:11] ---

They said they'd call after the game,
so I imagine they're still playing.

[20:17] ---

They're late?! Well there's
nothing I can do about that.

[20:21] ---

Yes, dear. I understand. I'll see you later.

[20:26] ---

Bye.

[20:33] ---

You didn't tell me anything,

[20:36] ---

but your dream lives on with Souichirou.

[20:42] ---

And he's met the best partner.

[20:52] ---

Of course.

[20:55] ---

I've been puzzled about it the whole time.

[20:57] ---

Why I never hesitated that time
at the thought of remarrying.

[21:05] ---

Now it's making sense.

[21:08] ---

Oh, right. I just bought
something at the bookstore.

[21:13] ---

"Easy to Understand Baseball
Basic Rules"

[21:13] ---

I'm going to study so that
I can properly cheer them on.

[21:17] ---

So please cheer for them, too,

along with dear Touma's mother.

[21:23] ---

"Punch"

[21:26] ---

Be quiet, Punch.

[21:28] ---

Stop barking, just because you haven't appeared as often lately.

[21:39] ---

I wonder if we're winning.

[21:44] ---

"Kenjo"

"Meisei"

[21:46] ---

No, we're losing.

[23:23] ---

Next time, on *MIX*.

[23:25] ---

Hmm...

[23:26] ---

What are you so concerned about, Father?

[23:28] ---

I'm thinking about the batting order.

[23:30] ---

First up, beer. Second, *hiyayakko*.

Third, sashimi.

[23:34] ---

Fourth, fried chicken.

Fifth, skewered chicken.

[23:36] ---

For now, I'll put whiskey and soda sixth.

[23:38] ---

Seventh, kimchi and eighth,

smashed cucumber pickles.

[23:41] ---

What batting order is that?!

[23:41] ---

"I Wanted to See That Expression"

[23:43] ---

Next time, "I Wanted to See That Expression."

[23:45] ---

I'll finish it off with ramen noodles.

[23:47] ---

"To be continued"

[23:47] ---

[23:50] ---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:11:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:11:15 UTC by whimsee